

UDENRIGSMINISTERIET
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRSDEPARTEMENTET FOR UDENRIGSØKONOMI
DEPARTMENT OF FOREIGN ECONOMIC AFFAIRSTil medlemmerne af
folketingets markedsudvalg
og disses stedfortrædere.

24 NOV 1977

STORMGADE 10
DK-1470 KØBENHAVN K.
TELEFON: (01) 12 28 25
TELEGRAM ADR. ETRANGERES2 BILAG M1 NR. 400.C.2-0
(BEDES ANFØRT VED BESVARELSE)Modtaget
fkt. sekr.
24 NOV 1977

DATO 23. november 1977

./. I besvarelse af udvalgets spørgsmål nr. 5 indeholdt
i udvalgets skrivelse af 11. november 1977 (alm. del
bilag 17) fremsendes vedlagt den fuldstændige franske
tekst til Luxembourg-forliget af 29-30 januar 1966 til-
lige med den uofficielle danske tekst.

./.

7. ACCORDS DE LUXEMBOURG (29-30 janvier 1966).

I. — LE VOTE MAJORITAIRE

Texte officiel de l'accord sur le vote au sein du Conseil :

1° Lorsque, dans le cas de décisions susceptibles d'être prises à la majorité, sur proposition de la Commission, des intérêts très importants d'un ou de plusieurs partenaires sont en jeu, les membres du Conseil s'efforceront dans un délai raisonnable d'arriver à des solutions qui pourront être adoptées par tous les membres du Conseil dans le respect de leurs intérêts mutuels et de ceux de la Communauté, conformément à l'article 2 du traité.

2° La délégation française estime que lorsqu'il s'agit d'intérêts très importants, la discussion devra se poursuivre jusqu'à ce qu'on soit parvenu à un accord unanime.

3° Les six délégations constatent qu'une divergence subsiste sur ce qui devrait être fait au cas où la conciliation n'aboutirait pas complètement.

4° Les six délégations estiment néanmoins que cette divergence n'empêche pas la reprise, selon la procédure normale, des travaux de la Communauté.

II. — LA COOPERATION CONSEIL-COMMISSION

Texte du document adopté sur la coopération entre le Conseil de ministres et la Commission du Marché commun :

* Le document qui suit doit servir de base à des conversations entre le Conseil et la Commission. Conformément à l'article 162 du Traité de Rome, les relations entre ces deux organismes doivent être réglées dans le cadre d'une consultation réciproque. Il doit être bien entendu que le Conseil ne saurait donner de directives à la Commission. Une étroite coopération entre le Conseil et la Commission représente un facteur important pour le développement de la Communauté. Afin de renforcer et d'intensifier encore à tous les niveaux cette collaboration, le Conseil considère qu'il convient d'appliquer les modalités pratiques de coopération suivantes à arrêter d'un commun accord, sur la base de l'article 162 du Traité C. E. E., sans qu'elles puissent porter atteinte aux compétences et attributions respectives des deux institutions. *

1° Avant d'adopter une proposition présentant une importance particulière, il est souhaitable que la Commission prenne les contacts appropriés avec les gouvernements des Etats membres par l'entremise des représentants permanents sans que cette procédure puisse porter atteinte au droit d'initiative que la Commission tient au traité.

2° Les propositions et tous autres actes officiels que la Commission adresse au Conseil et aux Etats membres ne pourront être rendus publics qu'après que ceux-ci en auront été saisis formellement et que les textes seront en leur possession. Le *Journal officiel* devrait être aménagé de façon à faire apparaître de manière distincte les actes ayant force obligatoire. Les modalités selon lesquelles pourront être publiés les textes dont la publication est requise seront arrêtées dans le cadre de travaux en cours pour la réorganisation du *Journal officiel*.

3° Les lettres de créance de chefs de mission des Etats tiers accrédités auprès de la Communauté seront présentées au président du Conseil et au président de la Commission réunis à cette occasion.

4° Les démarches portant sur des questions de fond effectuées auprès du Conseil ou de la Commission par les représentants d'Etats tiers feront l'objet d'une information réciproque aussi rapide que complète.

5° Dans le cadre de l'application de l'article 162, le Conseil et la Commission procèdent à des consultations sur l'opportunité, les modalités et la nature des liaisons que la Commission pourrait établir en vertu de l'article 169 du traité avec des organisations internationales.

6° La coopération entre le Conseil et la Commission de la Communauté, qui a fait l'objet de la délibération du 24 septembre 1963, sera renforcée de telle sorte que le dialogue de presse et d'information sera défini et sa mise en œuvre suivra selon des procédures qui seront précisées ultérieurement et qui prévoient la création d'un organisme *ad hoc*.

7° Le Conseil et la Commission définiront, dans le cadre des accords relatifs à l'établissement et à l'exécution des budgets des Communautés, les moyens d'accroître l'efficacité du contrôle de l'engagement, de l'engagement et de l'exécution des dépenses des Communautés.

LUXEMBOURG-FORLIGET (29.-30. januar 1966)

I. Flertalsafstemning

1. Når meget vigtige interesser for en eller flere medlemsstater står på spil i forbindelse med afgørelser, der kan træffes med stemmeflerhed, på forslag af Kommissionen, vil Rådets medlemmer inden for en rimelig tid søge at nå frem til løsninger, som alle Rådets medlemmer kan tilslutte sig under hensyntagen til såvel deres gensidige interesser som Fællesskabets interesser i henhold til artikel 2 i Traktaten.

2. Den franske delegation er af den opfattelse, at drøftelserne når det drejer sig om meget vigtige interesser, må fortsættes, indtil en enstemmig afgørelse er opnået.

3. De seks delegationer konstaterer, at der består meningsforskelle med hensyn til, hvad der skal ske i tilfælde af, at fuldstændig enighed ikke opnås.

4. De seks delegationer anser dog ikke disse meningsforskelle for at være til hinder for, at arbejdet inden for Fællesskabet genoptages i overensstemmelse med den sædvanlige forretningsgang.

II. Samarbejdet mellem Rådet og Kommissionen

Et snævert samarbejde mellem Rådet og Kommissionen er et afgørende led i Fællesskabets funktion og udvikling.

For at forbedre og yderligere fremme dette samarbejde på ethvert plan finder Rådet, at der ved samarbejdet bør anvendes følgende praktiske fremgangsmåder, som fastlægges efter fælles overenskomst på grundlag af art 162 i EØF-Traktaten, uden at den kompetence og de beføjelser, der er tillagt hver af disse to institutioner, berøres heraf.

1. Det er ønskeligt, at Kommissionen, førend den vedtager et forslag af særlig stor betydning, gennem De faste Repræsentanter tager behørig kontakt med medlemsstaternes regeringer; denne fremgangsmåde berører ikke Kommissionernes initiativret i henhold til Traktaten.

2. Forslag og alle andre officielle akter, som Kommissionen forelægger Rådet og medlemsstaterne, vil først kunne offentliggøres, når sidstnævnte formelt er blevet gjort bekendt med disse og er i besiddelse af teksterne. Den officielle Tidende bør opbygges således, at retsakter med bindende virkning klart fremtræder adskilt fra andre tekster, som skal offentliggøres, vil blive offentliggjort af de tekster, som skal offentliggøres, vil blive fastlagt inden for rammerne af det arbejde, der er påbegyndt til reorganisering af Den officielle Tidende.

3. Akkreditiver for missionschefer fra ikke-medlemslande, der er akkrediteret Fællesskabet, afleveres til såvel Rådets som Kommissionens formand, der træder sammen i denne anledning.

4. Rådet og Kommissionen underretter hurtigt og på fyldestgørende måde hinanden om enhver henvendelse, som repræsentanter for tredjelande retter til Rådet eller til Kommissionen, og som rejser substansspørgsmål.

5. Inden for anvendelsesområdet af artikel 162 rådfører Rådet og Kommissionen sig med hinanden om hensigtsmæssigheden af, fremgangsmåderne ved og arten af enhver forbindelse, som Kommissionen måtte oprette med internationale organisationer i henhold til artikel 229 i Traktaten.

6. Samarbejdet mellem Rådet og Kommissionen vedrørende Fællesskabets informationspolitik, som blev drøftet af Rådet den 24. september 1963, vil blive styrket, således at der sker en samlet fastlæggelse og gennemførelse af presse- og informations-tjenestens program i overensstemmelse med fremgangsmåder, som vil blive nærmere fastlagt senere, og som vil kunne omfatte oprettelse af et ad-hoc organ.

7. Inden for rammerne af de finansielle bestemmelser om opstillingen og gennemførelsen af Fællesskabernes budgetter vil Rådet og Kommissionen træffe nærmere bestemmelser om midlerne til at sikre bedre kontrol med påtagelsen af finansielle forpligtelser samt med godkendelse og betaling af Fællesskabernes udgifter.

UDENRIGSMINISTERIET
DEPARTEMENTET FOR UDENRIGSØKONOMI
Markedsafdelingen

Folketingssekretariatet

STORMGADE 10
1470 KØBENHAVN K
TELEFON. (01) 12 28 25

Modtaget
fkt. sekr.
24 NOV 1977

60x1 BILAG M.1 NR 400.C.2-0
(BEDES ANFØRT VED BESVARELSE)

DATE 24. november 1977

Til fordeling blandt medlemmerne af folketingets
markedsudvalg og disses stedfortrædere fremsendes
./.. hoslagt i 60 eksemplarer notat vedrørende den fuld-
stændige franske tekst til Luxembourg-forliget af 29.-30.
januar 1966 tillige med den uofficielle danske tekst.

P.M.V.
E.B.



BØRGE MELANDER